

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Documentación dirigida a aquellas personas que
desean recurrir ante
el Tribunal Europeo de Derechos Humanos

Convenio Europeo de Derechos Humanos	p. 3
Formulario de demanda	páginas centrales
Nota de información	p. 26
Fechas de entrada en vigor	p. 31
Formulario de poder	p. 33

IMPORTANTE

Antes de decidir si va a recurrir ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, por favor lea detenidamente el Convenio y las Notas de información dirigidas a los demandantes.

Si su caso cumple con las condiciones mencionadas en dichos textos, separe y complete el Formulario de demanda (páginas centrales), siguiendo las instrucciones de las Notas de información.

Sírvase tener en cuenta que el Formulario de poder sólo debe ser enviado si usted ya dispone de un representante.

Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales

revisado de conformidad con los
Protocolos nº 11 y 14

completado por el Protocolo adicional y los
Protocolos nºs 4, 6, 7, 12 y 13

Spanish version/version espagnole
Traducción

El texto del Convenio fue anteriormente modificado de conformidad con las disposiciones del Protocolo nº 3 (STE nº 45), que entró en vigor el 21 de Septiembre de 1970, del Protocolo nº 5 (STE nº 55), que entró en vigor el 20 de Diciembre de 1971 y del Protocolo nº 8 (STE nº 118), que entró en vigor el 1 de Enero de 1990. Incluía asimismo el texto del Protocolo nº 2 (STE nº 44) que, de conformidad con su artículo 5 párrafo 3, formaba parte integrante del Convenio desde su entrada en vigor el 21 de Septiembre de 1970. Todas las disposiciones modificadas o añadidas por dichos Protocolos fueron sustituidas por el Protocolo nº 11 (STE nº 155), a partir de la fecha de su entrada en vigor el 1 de Noviembre de 1998. Desde esa fecha, el Protocolo nº 9 (STE nº 140), que entró en vigor el 1 de Octubre de 1994, quedó derogado y el Protocolo nº 10 (STE nº 146) quedó sin objeto.

El texto del Convenio se presenta tal y como ha sido modificado por las disposiciones del Protocolo nº 14 (STCE nº 194) a partir de su entrada en vigor el 1 de Junio de 2010.

El estado de firmas y ratificaciones del Convenio y sus Protocolos así como la lista completa de las declaraciones y reservas pueden consultarse en el sitio web (<http://conventions.coe.int>)

Secretaría del Tribunal Europeo de Derechos Humanos
Junio de 2010

Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales

Roma, 4.XI.1950

Los Gobiernos signatarios, miembros del Consejo de Europa,

Considerando la Declaración Universal de Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948;
Considerando que esta Declaración tiende a asegurar el reconocimiento y la aplicación universales y efectivos de los derechos en ella enunciados;
Considerando que la finalidad del Consejo de Europa es realizar una unión más estrecha entre sus miembros, y que uno de los medios para alcanzar esta finalidad es la protección y el desarrollo de los derechos humanos y de las libertades fundamentales;
Reafirmando su profunda adhesión a estas libertades fundamentales que constituyen las bases mismas de la justicia y de la paz en el mundo, y cuyo mantenimiento reposa esencialmente, de una parte, en un régimen político verdaderamente democrático, y, de otra, en una concepción y un respeto

comunes de los derechos humanos de los cuales dependen ;
Resueltos, en cuanto Gobiernos de Estados Europeos animados por un mismo espíritu y en posesión de un patrimonio común de ideales y de tradiciones políticas, de respeto a la libertad y de primacía del Derecho, a tomar las primeras medidas adecuadas para asegurar la garantía colectiva de algunos de los derechos enunciados en la Declaración Universal ;
Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Obligación de respetar los derechos humanos

Las Altas Partes Contratantes reconocen a toda persona dependiente de su jurisdicción los derechos y libertades definidos en el Título I del presente Convenio.

TITULO I

Derechos y libertades

Artículo 2

Derecho a la vida

1 El derecho de toda persona a la vida está protegido por la ley. Nadie podrá ser privado de su vida intencionadamente, salvo en ejecución de una condena que imponga la pena capital dictada por un Tribunal al reo de un delito para el que la ley establece esa pena.

2 La muerte no se considerará como infligida en infracción del presente artículo cuando se produzca como consecuencia de un recurso a la fuerza que sea absolutamente necesario:

- a en defensa de una persona contra una agresión ilegítima ;
- b para detener a una persona conforme a derecho o para impedir la evasión de un preso o detenido legalmente ;
- c para reprimir, de acuerdo con la ley, una revuelta o insurrección.

Artículo 3

Prohibición de la tortura

Nadie podrá ser sometido a tortura ni a penas o tratos inhumanos o degradantes.

Artículo 4

Prohibición de la esclavitud y del trabajo forzado

1 Nadie podrá ser sometido a esclavitud o servidumbre.

2 Nadie podrá ser constreñido a realizar un trabajo forzado u obligatorio.

3 No se considera como "trabajo forzado u obligatorio" en el sentido del presente artículo:

a todo trabajo exigido normalmente a una persona privada de libertad en las condiciones previstas por el artículo 5 del presente Convenio, o durante su libertad condicional ;

b todo servicio de carácter militar o, en el caso de objetores de conciencia en los países en que la objeción de conciencia sea reconocida como legítima, cualquier otro servicio sustitutivo del servicio militar obligatorio;

c todo servicio exigido cuando alguna emergencia o calamidad amenacen la vida o el bienestar de la comunidad;

d todo trabajo o servicio que forme parte de las obligaciones cívicas normales.

Artículo 5

Derecho a la libertad y a la seguridad

1 Toda persona tiene derecho a la libertad y a la seguridad. Nadie puede ser privado de su libertad, salvo en los casos siguientes y con acuerdo al procedimiento establecido por la ley:

a Si ha sido privado de libertad legalmente en virtud de una sentencia dictada por un Tribunal competente ;

b Si ha sido detenido o privado de libertad, conforme a derecho, por desobediencia a una orden judicial o para asegurar el cumplimiento de una obligación establecida por la ley ;

c Si ha sido detenido y privado de libertad, conforme a derecho, para hacerle comparecer ante la autoridad judicial competente, cuando existan indicios racionales de que ha cometido una infracción o cuando se estime necesario para impedirle que cometa una infracción o que huya después de haberla cometido ;

d Si se trata de la privación de libertad

de un menor en virtud de una orden legalmente acordada con el fin de vigilar su educación o de su detención, conforme a derecho, con el fin de hacerle comparecer ante la autoridad competente ;

e Si se trata de la privación de libertad, conforme a derecho, de una persona susceptible de propagar una enfermedad contagiosa, de un enajenado, de un alcohólico, de un toxicómano o de un vagabundo ;

f Si se trata de la detención o de la privación de libertad, conforme a derecho, de una persona para impedir que su entrada ilegal en el territorio o contra la cual esté en curso un procedimiento de expulsión o extradición.

2 Toda persona detenida debe ser informada, en el plazo más breve posible y en una lengua que comprenda, de los motivos de su detención y de cualquier acusación formulada contra ella.

3 Toda persona detenida o privada de libertad en las condiciones previstas en el párrafo 1 c, del presente artículo deberá ser conducida sin dilación a presencia de un juez o de otra autoridad habilitada por la ley para ejercer poderes judiciales, y tendrá derecho a ser juzgada en un plazo razonable o a ser puesta en libertad durante el procedimiento. La puesta en libertad puede ser condicionada a una garantía que asegure la comparecencia del interesado a juicio.

4 Toda persona privada de su libertad mediante detención o internamiento tendrá derecho a presentar un recurso ante un órgano judicial, a fin de que se pronuncie en breve plazo sobre la legalidad de su privación de libertad y ordene su puesta en libertad si fuera ilegal.

5 Toda persona víctima de detención o de una privación de libertad contrarias a las disposiciones de este artículo tendrá derecho a una reparación.

Artículo 6

Derecho a un proceso equitativo

1 Toda persona tiene derecho a que su causa sea oída equitativa, públicamente y dentro de un plazo razonable, por un Tribunal independiente

e imparcial, establecido por la ley, que decidirá los litigios sobre sus derechos y obligaciones de carácter civil o sobre el fundamento de cualquier acusación en materia penal dirigida contra ella. La sentencia debe ser pronunciada públicamente, pero el acceso a la sala de audiencia puede ser prohibido a la prensa y al público durante la totalidad o parte del proceso en interés de la moralidad, del orden público o de la seguridad nacional en una sociedad democrática, cuando los intereses de los menores o la protección de la vida privada de las partes en el proceso así lo exijan o en la medida en que sera considerado strictamente necesario por el Tribunal, cuando en circunstancias especiales la publicidad pudiera ser perjudicial para los intereses de la justicia.

2 Toda persona acusada de una infracción se presume inocente hasta que su culpabilidad haya sido legalmente declarada.

3 Todo acusado tiene, como mínimo, los siguientes derechos:

a a ser informado, en el más breve plazo, en una lengua que comprenda y detalladamente, de la naturaleza y de la causa de la acusación formulada contra él;

b a disponer del tiempo y de las facilidades necesarias para la preparación de su defensa;

c a defenderse por sí mismo o a ser asistido por un defensor de su elección y, si no tiene medios para pagarlo, poder ser asistido gratuitamente por un abogado de oficio, cuando los intereses de la justicia lo exijan;

d a interrogar o hacer interrogar a los testigos que declaren contra él y a obtener la convocación e interrogación de los testigos que declaren en su favor en las mismas condiciones que los testigos que lo hagan en su contra;

e a ser asistido gratuitamente de un intérprete, si no comprende o no habla la lengua empleada en la audiencia.

Artículo 7

No hay pena sin ley

1 Nadie podrá ser condenado por una acción o una omisión que, en el momento en que haya sido cometida, no

constituya una infracción según el derecho nacional o internacional. Igualmente no podrá ser impuesta una pena más grave que la aplicable en el momento en que la infracción haya sido cometida.

2 El presente artículo no impedirá el juicio o la condena de una persona culpable de una acción o de una omisión que, en el momento de su comisión, constituía delito según los principios generales del derecho reconocido por las naciones civilizadas.

Artículo 8

Derecho al respeto de la vida privada y familiar

1 Toda persona tiene derecho al respeto de su vida privada y familiar, de su domicilio y de su correspondencia.

2 No podrá haber ingerencia de la autoridad pública en el ejercicio de este derecho sino en tanto en cuanto esta ingerencia esté prevista por la ley y constituya una medida que, en una sociedad democrática, sea necesaria para la seguridad nacional, la seguridad pública, el bienestar económico del país, la defensa del orden y la prevención de las infracciones penales, la protección de la salud o de la moral, o la protección de los derechos y las libertades de los demás.

Artículo 9

Libertad de pensamiento, de conciencia y de religión

1 Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho implica la libertad de cambiar de religión o de convicciones, así como la de manifestar su religión o sus convicciones individual o colectivamente, en público o en privado, por medio del culto, la enseñanza, las prácticas y la observancia de los ritos.

2 La libertad de manifestar su religión o sus convicciones no puede ser objeto de más restricciones que las que, previstas por la ley, constituyan medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad pública, la protección del orden, de la salud o de la moral públicas, o la protección de los

derechos o las libertades de los demás.

Artículo 10

Libertad de expresión

1 Toda persona tiene derecho a la libertad de expresión. Este derecho comprende la libertad de opinión y la libertad de recibir o de comunicar informaciones o ideas sin que pueda haber injerencia de autoridades públicas y sin consideración de fronteras. El presente artículo no impide que los Estados sometan las empresas de radiodifusión, de cinematografía o de televisión a un régimen de autorización previa.

2 El ejercicio de estas libertades, que entrañan deberes y responsabilidades, podrá ser sometido a ciertas formalidades, condiciones, restricciones o sanciones, previstas por la ley, que constituyan medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad nacional, la integridad territorial o la seguridad pública, la defensa del orden y la prevención del delito, la protección de la salud o de la moral, la protección de la reputación o de los derechos ajenos, para impedir la divulgación de informaciones confidenciales o para garantizar la autoridad y la imparcialidad del poder judicial.

Artículo 11

Libertad de reunión y de asociación

1 Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión pacífica y a la libertad de asociación, incluido el derecho de fundar, con otras, sindicatos y de afiliarse a los mismos para la defensa de sus intereses.

2 El ejercicio de estos derechos no podrá ser objeto de otras restricciones que aquellas que, previstas por la ley, constituyan medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad nacional, la seguridad pública, la defensa del orden y la prevención del delito, la protección de la salud o de la moral, o la protección de los derechos y libertades ajenos. El presente artículo no prohíbe que se impongan restricciones legítimas al ejercicio de estos derechos por los miembros de las fuerzas armadas, de la policía o de la

Administración del Estado.

Artículo 12

Derecho a contraer matrimonio

A partir de la edad núbil, el hombre y la mujer tienen derecho a casarse y a fundar una familia según las leyes nacionales que rijan el ejercicio de este derecho.

Artículo 13

Derecho a un recurso efectivo

Toda persona cuyos derechos y libertades reconocidos en el presente Convenio hayan sido violados, tiene derecho a la concesión de un recurso efectivo ante una instancia nacional, incluso cuando la violación haya sido cometida por personas que actúen en el ejercicio de sus funciones oficiales.

Artículo 14

Prohibición de discriminación

El goce de los derechos y libertades reconocidos en el presente Convenio ha de ser asegurado sin distinción alguna, especialmente por razones de sexo, raza, color, lengua, religión, opiniones políticas u otras, origen nacional o social, pertenencia a una minoría nacional, fortuna, nacimiento o cualquier otra situación.

Artículo 15

Derogación en caso de estado de excepción

1 En caso de guerra o de otro peligro público que amenace la vida de la nación, cualquier Alta Parte Contratante podrá tomar medidas que deroguen las obligaciones previstas en el presente Convenio en la estricta medida en que lo exija la situación, y a condición de que tales medidas no estén en contradicción con las restantes obligaciones que dimanen del derecho internacional.

2 La disposición precedente no autoriza ninguna derogación del artículo 2, salvo para el caso de muertes resultantes de actos lícitos de guerra, ni de los artículos 3, 4 (párrafo 1) y 7.

3 Toda Alta Parte Contratante que ejerza este derecho de derogación tendrá plenamente informado al Secretario General del Consejo de

Europa de las medidas tomadas y de los motivos que las han inspirado. Deberá igualmente informar al Secretario General del Consejo de Europa de la fecha en que esas medidas hayan dejado de estar en vigor y las disposiciones del Convenio vuelvan a tener plena aplicación.

Artículo 16

Restricciones a la actividad política de los extranjeros

Ninguna de las disposiciones de los artículos 10, 11 y 14 podrá ser interpretada en el sentido de prohibir a las Altas Partes Contratantes imponer restricciones a la actividad política de los extranjeros.

Artículo 17

Prohibición del abuso de derecho

Ninguna de las disposiciones del

presente Convenio podrá ser interpretada en el sentido de implicar para un Estado, grupo o individuo, un derecho cualquiera a dedicarse a una actividad o a realizar un acto tendente a la destrucción de los derechos o libertades reconocidos en el presente Convenio o a limitaciones más amplias de estos derechos o libertades que las previstas en el mismo.

Artículo 18

Limitación de la aplicación de las restricciones de derechos

Las restricciones que, en los términos del presente Convenio, se impongan a los citados derechos y libertades no podrán ser aplicadas más que con la finalidad para la cual han sido previstas.

TITULO II

Tribunal Europeo de Derechos Humanos

Artículo 19

Institución del Tribunal

Con el fin de asegurar el respeto de los compromisos que resultan para las Altas Partes Contratantes del presente Convenio y sus Protocolos, se instituye un Tribunal Europeo de Derechos Humanos, en adelante denominado "el Tribunal". Funcionará de manera permanente.

Artículo 20

Número de Jueces

El Tribunal se compondrá de un número de jueces igual al de las Altas Partes Contratantes.

Artículo 21

Condiciones de ejercicio de sus funciones

1 Los jueces deberán gozar de la más alta consideración moral y reunir las condiciones requeridas para el ejercicio

de altas funciones judiciales o ser jurisconsultos de reconocida competencia.

2 Los jueces formarán parte del Tribunal a título individual.

3 Durante su mandato, los jueces no podrán ejercer ninguna actividad que sea incompatible con las exigencias de independencia, imparcialidad o disponibilidad necesaria para una actividad ejercida a tiempo completo: cualquier cuestión que se suscite en torno a la aplicación de este párrafo será dirimida por el Tribunal.

Artículo 22

Elección de los jueces

Los jueces serán elegidos por la Asamblea Parlamentaria a título de cada Alta Parte Contratante, por mayoría de votos emitidos, de una lista de tres candidatos presentada por esa Alta Parte Contratante.

Artículo 23

Duración del mandato y revocación

- 1 Los jueces son elegidos por un período de nueve años. No son reelegibles.
- 2 El mandato de los jueces finalizará cuando alcancen la edad de 70 años.
- 3 Los jueces permanecerán en funciones hasta su sustitución. No obstante, continuarán conociendo de los asuntos que tengan ya asignados.
- 4 Un juez sólo podrá ser relevado de sus funciones si los demás jueces deciden, por mayoría de dos tercios, que dicho juez ha dejado de reunir las condiciones requeridas para serlo.

Artículo 24

Secretaría y relatores

- 1 El Tribunal tendrá una Secretaría cuyas funciones y organización serán determinadas por el Reglamento del Tribunal.
- 2 Cuando esté constituido en formación de juez único, el Tribunal estará asistido de relatores, que actuarán bajo la autoridad del Presidente del Tribunal. Formarán parte de la Secretaría del Tribunal.

Artículo 25

Pleno del Tribunal

- El Tribunal, reunido en pleno
- a elegirá, por un período de tres años, a su Presidente y a uno o dos Vicepresidentes, que serán reelegibles;
 - b constituirá Salas por un período determinado;
 - c elegirá a los Presidentes de las Salas del Tribunal, que serán reelegibles;
 - d aprobará el Reglamento del Tribunal;
 - e elegirá al Secretario y a uno o varios Secretarios adjuntos;
 - f formulará cualquier solicitud con acuerdo al párrafo 2 del artículo 26.

Artículo 26

Formación de juez único, Comités, Salas y Gran Sala

- 1 Para el examen de los asuntos que se le sometan, el Tribunal actuará en formación de juez único, en comités formados por tres jueces, en Salas de

siete jueces o en una Gran Sala de diecisiete jueces. Las Salas del Tribunal constituirán los comités por un período determinado.

- 2 Cuando el Pleno del Tribunal así lo solicite, el Comité de Ministros podrá, por decisión unánime y por un período determinado, reducir a cinco el número de jueces de las Salas.

- 3 Cuando actúe en formación de juez único, ningún juez podrá examinar una solicitud contra la Alta Parte Contratante en cuya representación fue elegido dicho juez.

- 4 El juez elegido en representación de una Alta Parte Contratante en el litigio será miembro de pleno derecho de la respectiva Sala y de la Gran Sala; en su ausencia, o cuando no esté en condiciones de intervenir, actuará en calidad de juez una persona designada por el Presidente del Tribunal a partir de una lista presentada previamente por esa Parte.

- 5 Forman también parte de la Gran Sala el Presidente del Tribunal, los Vicepresidentes, los Presidentes de las Salas y demás jueces designados de conformidad con el Reglamento del Tribunal. Cuando el asunto sea deferido a la Gran Sala en virtud del artículo 43, ningún juez de la Sala que haya dictado la sentencia podrá actuar en la misma, con excepción del Presidente de la Sala y del juez que haya intervenido en representación de la Alta Parte Contratante interesada.

Artículo 27

Competencias de los jueces únicos.

- 1 El juez único podrá declarar inadmisibles o archivar una demanda presentada en virtud del artículo 34, cuando tal decisión pueda adoptarse sin tener que proceder a un examen complementario.

- 2 La resolución será definitiva.

- 3 Si el juez único no declara inadmisibles una demanda ni archivarla, dicho juez remitirá la misma a un Comité o a una Sala para su examen complementario.

Artículo 28

Competencia de los comités

1 Respecto de una demanda presentada en virtud del artículo 34, un Comité podrá, por unanimidad:

a Declarar la misma inadmisibles o archivarla, cuando pueda adoptarse tal resolución sin tener que proceder a un examen complementario; o

b declararla admisible y dictar al mismo tiempo sentencia sobre el fondo, si la cuestión subyacente al caso, relativa a la interpretación o la aplicación del Convenio o de sus Protocolos, ya ha dado lugar a jurisprudencia bien establecida del Tribunal.

2 Las decisiones y sentencias dictadas en virtud del párrafo 1 serán definitivas.

En caso de que el juez designado en representación de la Alta Parte Contratante en el litigio no sea miembro del Comité, el Comité podrá, en cualquier fase del procedimiento, invitar a dicho juez a ocupar el lugar de uno de los miembros del Comité, tomando en consideración todos los factores pertinentes, entre ellos el de si esa Parte se ha opuesto a la aplicación del procedimiento previsto en la letra 1.

Artículo 29

Decisiones de las Salas sobre la admisibilidad y el fondo del asunto

1 Si no se ha adoptado decisión alguna en virtud de los artículos 27 ó 28 o no se ha dictado sentencia en virtud del artículo 28, una Sala se pronunciará sobre la admisibilidad y el fondo de las demandas individuales presentadas en virtud del artículo 34. Se podrá adoptar la decisión sobre la admisibilidad por separado.

2 La Sala se pronunciará sobre la admisibilidad y el fondo de las demandas inter-estatales presentadas en virtud del artículo 33. Salvo decisión en contrario del Tribunal en casos excepcionales, la decisión sobre la admisibilidad se tomará por separado.

Artículo 30

Inhibición en favor de la Gran Sala

Si el asunto pendiente ante una Sala plantea una cuestión grave relativa a la interpretación del Convenio o de sus

Protocolos, o si la solución dada a una cuestión pudiera ser contradictoria con una sentencia dictada anteriormente por el Tribunal, la Sala podrá inhibirse en favor de la Gran Sala, mientras no haya dictado sentencia, salvo que una de las partes se oponga a ello.

Artículo 31

Atribuciones de la Gran Sala

La Gran Sala

a Se pronunciará sobre las demandas presentadas en virtud del artículo 33 o del artículo 34, cuando el asunto le haya sido elevado por la Sala en virtud del artículo 30 o cuando el asunto le haya sido deferido en virtud del artículo 43;

b se pronunciará sobre las cuestiones sometidas al Tribunal por el Comité de Ministros de conformidad con el párrafo 4 del artículo 46; y

c examinará las solicitudes de opiniones consultivas en virtud del artículo 47.

Artículo 32

Competencia del Tribunal

1 La competencia del Tribunal se extiende a todos los asuntos relativos a la interpretación y la aplicación del Convenio y de sus Protocolos que le sean sometidos en las condiciones previstas por los artículos 33, 34, 46 y 47.

2 En caso de impugnación de la competencia del Tribunal, éste decidirá sobre la misma.

Artículo 33

Asuntos entre Estados

Toda Alta Parte Contratante podrá someter al Tribunal cualquier incumplimiento de lo dispuesto en el Convenio y sus Protocolos que, a su juicio, pueda ser imputado a otra Parte Contratante.

Artículo 34

Demandas individuales

El Tribunal podrá conocer de una demanda presentada por cualquier persona física, organización no gubernamental o grupo de particulares que se considere víctima de una violación, por una de las Altas Partes

Contratantes, de los derechos reconocidos en el Convenio o sus Protocolos. Las Altas Partes Contratantes se comprometen a no poner traba alguna al ejercicio eficaz de este derecho.

Artículo 35

Condiciones de admisibilidad

1 Al Tribunal no podrá recurrirse sino después de agotar las vías de recursos internas, tal como se entiende según los principios de derecho internacional generalmente reconocidos y en el plazo de seis meses a partir de la fecha de la decisión interna definitiva.

2 El Tribunal no admitirá ninguna demanda individual entablada en aplicación del artículo 34, cuando:

- a sea anónima; o
- b sea esencialmente la misma que una demanda examinada anteriormente por el Tribunal o ya sometida a otra instancia internacional de investigación o de acuerdo, y no contenga hechos nuevos.

3 El Tribunal declarará inadmisibles cualquier demanda individual presentada en virtud del artículo 34 si considera que:

- a la demanda es incompatible con las disposiciones del Convenio o de sus Protocolos, manifiestamente mal fundada o abusiva; o
- b el demandante no ha sufrido un perjuicio importante, a menos que el respeto de los derechos humanos garantizados por el Convenio y por sus Protocolos exija un examen del fondo de la demanda, y con la condición de que no podrá rechazarse por este motivo ningún asunto que no haya sido debidamente examinado por un Tribunal nacional.

4 El Tribunal rechazará cualquier demanda que considere inadmisibles en aplicación del presente artículo. Podrá decidirlo así en cualquier fase del procedimiento.

Artículo 36

Intervención de terceros

1 En cualquier asunto que se suscite ante una Sala o ante la Gran Sala, la Alta Parte Contratante cuyo nacional sea

demandante tendrá derecho a presentar observaciones por escrito y a participar en la vista.

2 En interés de la buena administración de la justicia, el Presidente del Tribunal podrá invitar a cualquier Alta Parte Contratante que no sea parte en el asunto o a cualquier persona interesada distinta del demandante, a que presente observaciones por escrito o a participar en la vista.

3 En cualquier asunto que se suscite ante una Sala o ante la Gran Sala, el Comisario de Derechos Humanos del Consejo de Europa podrá presentar observaciones por escrito y participar en la vista.

Artículo 37

Archivo de las demandas

1 En cualquier momento del procedimiento el Tribunal podrá decidir archivar una demanda cuando las circunstancias permitan comprobar:

- a que el demandante ya no está dispuesto a mantenerla; o
- b que el litigio haya sido ya resuelto; o
- c que, por cualquier otro motivo verificado por el Tribunal, ya no esté justificada la continuación del examen de la demanda.

No obstante, el Tribunal proseguirá el examen de la demanda si así lo exige el respeto de los derechos humanos garantizados por el Convenio y sus Protocolos.

2 El Tribunal podrá decidir que se reinscriba una demanda en el registro cuando estime que las circunstancias lo justifican.

Artículo 38

Examen del caso

El Tribunal procederá al examen contradictorio del caso con los representantes de las partes y, si procede, a una indagación, para cuya eficaz realización las Altas Partes Contratantes proporcionarán todas las facilidades necesarias;

Artículo 39

Acuerdos amistosos

1 En cualquier fase del procedimiento, el Tribunal podrá ponerse a disposición de las partes interesadas para conseguir un acuerdo amistoso sobre el asunto inspirándose para ello en el respeto a los derechos humanos tal como los reconocen el Convenio y sus Protocolos.

2 El procedimiento a que se refiere el párrafo 1 será confidencial.

3 En caso de alcanzarse un acuerdo amistoso, el Tribunal archivará el asunto mediante una decisión que se limitará a una breve exposición de los hechos y de la solución adoptada.

4 Esta decisión se transmitirá al Comité de Ministros, que supervisará la ejecución de los términos del acuerdo amistoso tal como se recojan en la resolución.

Artículo 40

Vista pública y acceso a los documentos

1 La vista es pública, a menos que el Tribunal no decida otra cosa por circunstancias excepcionales.

2 Los documentos depositados en la Secretaría serán accesibles al público, a menos que el Presidente del Tribunal decida de otro modo.

Artículo 41

Satisfacción equitativa

Si el Tribunal declara que ha habido violación del Convenio o de sus Protocolos y si el derecho interno de la Alta Parte Contratante sólo permite de manera imperfecta reparar las consecuencias de dicha violación, el Tribunal concederá a la parte perjudicada, si así procede, una satisfacción equitativa.

Artículo 42

Sentencias de las Salas

Las sentencias de las Salas serán definitivas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44, párrafo 2.

Artículo 43

Remisión ante la Gran Sala

1 En el plazo de tres meses a partir de

la fecha de la sentencia de una Sala, cualquier parte en el asunto podrá solicitar, en casos excepcionales, la remisión del asunto ante la Gran Sala.

2 Un colegio de cinco jueces de la Gran Sala aceptará la demanda si el asunto plantea una cuestión grave relativa a la interpretación o a la aplicación del Convenio o de sus Protocolos o una cuestión grave de carácter general.

3 Si el colegio acepta la demanda, la Gran Sala se pronunciará acerca del asunto mediante sentencia.

Artículo 44

Sentencias definitivas

1 La sentencia de la Gran Sala será definitiva.

2 La sentencia de una Sala será definitiva cuando:

a las partes declaren que no solicitarán la remisión del asunto ante la Gran Sala; o

b no haya sido solicitada la remisión del asunto ante la Gran Sala tres meses después de la fecha de la sentencia; o

c el colegio de la Gran Sala rechace la demanda de remisión formulada en aplicación del artículo 43.

3 La sentencia definitiva se publicará.

Artículo 45

Motivación de las sentencias y de las decisiones

1 Las sentencias, así como las decisiones que declaren las demandas admisibles o inadmisibles, serán motivadas.

2 Si la sentencia no expresa en todo o en parte la opinión unánime de los jueces, cualquier juez tendrá derecho a unir a ella su opinión por separado.

Artículo 46

Fuerza obligatoria y ejecución de las sentencias

1 Las Altas Partes Contratantes se comprometen a acatar las sentencias definitivas del Tribunal en los litigios en que sean partes.

2 La sentencia definitiva del Tribunal se transmitirá al Comité de Ministros, que velará por su ejecución.

3 Cuando el Comité de Ministros considere que la supervisión de la ejecución de una sentencia definitiva resulta obstaculizada por un problema de interpretación de dicha sentencia, podrá remitir el asunto al Tribunal con objeto de que éste se pronuncie sobre dicho problema de interpretación. La decisión de remisión al Tribunal se tomará por mayoría de dos tercios de los votos de los representantes que tengan derecho a formar parte del Comité.

4 Si el Comité considera que una Alta Parte Contratante se niega a acatar una sentencia definitiva sobre un asunto en que es parte, podrá, tras notificarlo formalmente a esa Parte y por decisión adoptada por mayoría de dos tercios de los votos de los representantes que tengan derecho a formar parte del Comité, remitir al Tribunal la cuestión de si esa Parte ha incumplido su obligación en virtud del párrafo 1.

5 Si el Tribunal concluye que se ha producido una violación del párrafo 1, remitirá el asunto al Comité de Ministros para que examine las medidas que sea preciso adoptar. En caso de que el Tribunal concluya que no se ha producido violación alguna del párrafo 1, remitirá el asunto al Comité de Ministros, que pondrá fin a su examen del asunto.

Artículo 47

Opiniones consultivas

1 El Tribunal podrá emitir opiniones consultivas, a solicitud del Comité de Ministros, acerca de cuestiones jurídicas relativas a la interpretación del Convenio y de sus Protocolos.

2 Estas opiniones no podrán referirse ni a las cuestiones que guarden relación con el contenido o la extensión de los derechos y libertades definidos en el Título I del Convenio y de sus Protocolos, ni sobre las demás cuestiones de las que el Tribunal o el

Comité de Ministros pudieran conocer de resultas de la presentación de un recurso previsto por el Convenio.

3 La resolución del Comité de Ministros de solicitar una opinión al Tribunal, se adoptará por mayoría de los representantes con derecho a intervenir en el Comité.

Artículo 48

Competencia consultiva del Tribunal

El Tribunal resolverá si la solicitud de opinión consultiva presentada por el Comité de Ministros es de su competencia, tal como la define el artículo 47.

Artículo 49

Motivación de las opiniones consultivas

1 La opinión del Tribunal será motivada.

2 Si la opinión no expresa en todo o en parte la opinión unánime de los jueces, todo juez podrá formular una opinión separada.

3 La opinión del Tribunal se comunicará al Comité de Ministros.

Artículo 50

Gastos de funcionamiento del Tribunal

Los gastos de funcionamiento del Tribunal correrán a cargo del Consejo de Europa.

Artículo 51

Privilegios e inmunidades de los jueces

Los jueces gozarán, durante el ejercicio de sus funciones, de los privilegios e inmunidades previstos en el artículo 40 del Estatuto del Consejo de Europa y en los acuerdos concluidos en virtud de ese artículo.

Disposiciones diversas

Artículo 52

Encuestas del Secretario General

A requerimiento del Secretario General del Consejo de Europa, toda Alta Parte Contratante suministrará las explicaciones pertinentes sobre la manera en que su derecho interno asegura la aplicación efectiva de cualquiera de las disposiciones de este Convenio.

Artículo 53

Protección de los derechos humanos reconocidos

Ninguna de las disposiciones del presente Convenio se interpretará en el sentido de limitar o perjudicar aquellos derechos humanos y libertades fundamentales que podrían ser reconocidos conforme a las leyes de cualquier Alta Parte Contratante o en cualquier otro Convenio en el que ésta sea parte.

Artículo 54

Poderes del Comité de Ministros

Ninguna de las disposiciones del presente Convenio prejuzgará los poderes conferidos al Comité de Ministros por el Estatuto del Consejo de Europa.

Artículo 55

Renuncia a otros modos de solución de controversias

Las Altas Partes Contratantes renuncian recíprocamente, salvo compromiso especial, a prevalerse de los tratados, convenios o declaraciones que existan entre ellas, a fin de someter, por vía de demanda, una diferencia surgida de la interpretación o de la aplicación del presente Convenio a un procedimiento de solución distinto de los previstos en el presente Convenio.

Artículo 56

Aplicación territorial

1 Cualquier Estado podrá, en el momento de la ratificación o con posterioridad a la misma, declarar, mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, que el presente Convenio se aplicará, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4 del presente artículo, a todos los territorios o a alguno de los territorios de cuyas relaciones internacionales es responsable.

2 El Convenio se aplicará al territorio o territorios designados en la notificación a partir del trigésimo día siguiente a la fecha en la que el Secretario General del Consejo de Europa haya recibido esta notificación.

3 En los mencionados territorios, las disposiciones del presente Convenio se aplicarán teniendo en cuenta las necesidades locales.

4 Todo Estado que haya hecho una declaración de conformidad con el primer párrafo de este artículo podrá, en cualquier momento sucesivo, declarar que acepta con respecto a uno o varios de los territorios en cuestión, la competencia del Tribunal para conocer de las demandas de personas físicas, de organizaciones no gubernamentales o de grupos de particulares tal como se prevé en el artículo 34 del Convenio.

Artículo 57

Reservas

1 Todo Estado podrá formular, en el momento de la firma del presente Convenio o del depósito de su instrumento de ratificación, una reserva a propósito de una disposición particular del Convenio en la medida en que una ley en vigor en su territorio esté en desacuerdo con esta disposición. Este artículo no autoriza las reservas de carácter general.

2 Toda reserva formulada de conformidad con el presente artículo irá acompañada de una breve exposición de la ley de que se trate.

Artículo 58

Denuncia

1 Una Alta Parte Contratante sólo podrá denunciar el presente Convenio al término de un plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Convenio para dicha Parte, y mediante un preaviso de seis meses dado en una notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, quien informará a las restantes Partes Contratantes.

2 Esta denuncia no podrá tener por efecto el desvincular a la Alta Parte Contratante interesada de las obligaciones contenidas en el presente Convenio en lo que se refiere a todo hecho que, pudiendo constituir una violación de estas obligaciones, hubiera sido realizado por dicha Parte con anterioridad a la fecha en que la denuncia produzca efecto.

3 Bajo la misma reserva, dejará de ser parte al presente Convenio toda Alta Parte Contratante que deje de ser miembro del Consejo de Europa.

4 El Convenio podrá ser denunciado de acuerdo con lo previsto en los párrafos precedentes respecto a cualquier territorio en el cual hubiere sido declarado aplicable en los términos del artículo 56.

Artículo 59

Firma y ratificación

1 El presente Convenio está abierto a la firma de los Miembros del Consejo de Europa. Será ratificado. Las ratificaciones se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa.

2. La Unión Europea podrá adherirse al presente Convenio.

3 El presente Convenio entrará en vigor después del depósito de diez instrumentos de ratificación.

4 Para todo signatario que lo ratifique ulteriormente, el Convenio entrará en vigor desde el momento del depósito del instrumento de ratificación.

5 El Secretario General del Consejo de Europa notificará a todos los miembros del Consejo de Europa la entrada en vigor del Convenio, los nombres de las Altas Partes Contratantes que lo hayan ratificado, así como el depósito de todo instrumento de ratificación que se haya efectuado posteriormente.

Hecho en Roma el 4 de noviembre de 1950, en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un solo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General transmitirá copias certificadas a todos los signatarios.

Protocolo adicional al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales

Paris, 20.III.1952

Los Gobiernos signatarios, Miembros del Consejo de Europa,

Resueltos a tomar medidas adecuadas para asegurar la garantía colectiva de derechos y libertades distintos de los que ya figuran en el Título I del Convenio para la protección de los Derechos Humanos y de las libertades fundamentales, firmado en Roma en 4 de noviembre de 1950 (denominado en

adelante "el Convenio"). Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Protección de la propiedad

Toda persona física o moral tiene derecho al respeto de sus bienes. Nadie podrá ser privado de su propiedad sino

por causa de utilidad pública y en las condiciones previstas por la ley y los principios generales del Derecho Internacional.

Las disposiciones precedentes se entienden sin perjuicio del derecho que poseen los Estados de dictar las leyes que estimen necesarias para la reglamentación del uso de los bienes de acuerdo con el interés general o para garantizar el pago de los impuestos, de otras contribuciones o de las multas.

Artículo 2

Derecho a la instrucción

A nadie se le puede negar el derecho a la instrucción. El Estado, en el ejercicio de las funciones que asuma en el campo de la educación y de la enseñanza, respetará el derecho de los padres a asegurar esta educación y esta enseñanza conforme a sus convicciones religiosas y filosóficas.

Artículo 3

Derecho a elecciones libres

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a organizar, a intervalos razonables, elecciones libres con escrutinio secreto, en condiciones que garanticen la libre expresión de la opinión del pueblo en la elección del cuerpo legislativo.

Artículo 4

Aplicación territorial

Toda Alta Parte Contratante podrá, en el momento de la firma o de la ratificación del presente Protocolo o en cualquier momento posterior, presentar al Secretario General del Consejo de Europa una declaración indicando en qué medida se compromete a que las disposiciones del presente Protocolo se apliquen a los territorios que se designen en dicha declaración y de cuyas relaciones internacionales sea responsable.

Toda Alta Parte Contratante que haya

presentado una declaración en virtud del párrafo anterior podrá, periódicamente, presentar una nueva declaración que modifique los términos de cualquier declaración anterior o que ponga fin a la aplicación del presente Protocolo en un territorio cualquiera.

Una declaración formulada conforme al presente artículo se considerará hecha de conformidad con el párrafo 1 del artículo 56 del Convenio.

Artículo 5

Relaciones con el Convenio

Las Altas Partes Contratantes considerarán los artículos 1, 2, 3 y 4 del presente Protocolo como artículos adicionales al Convenio y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán en consecuencia.

Artículo 6

Firma y ratificación

El presente Protocolo está abierto a la firma de los Miembros del Consejo de Europa, signatarios del Convenio; será ratificado al mismo tiempo que el Convenio o después de la ratificación de éste. Entrará en vigor tras del depósito de diez instrumentos de ratificación. Para todo signatario que lo ratifique ulteriormente, el Protocolo entrará en vigor a partir del momento del depósito del instrumento de ratificación.

Los instrumentos de ratificación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa, quien notificará a todos los Miembros los nombres de aquellos que lo hubieran ratificado.

Hecho en París, el 20 de marzo de 1952, en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un solo ejemplar, que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General remitirá copia certificada conforme a cada uno de los Gobiernos signatarios.

Protocolo N° 4 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales que, reconoce ciertos derechos y libertades además de los que ya figuran en el Convenio y en el primer Protocolo adicional al Convenio, modificado por el Protocolo n° 11

Estrasburgo, 16.IX.1963

Los Gobiernos signatarios, miembros del Consejo de Europa,

Resueltos a adoptar las medidas adecuadas para asegurar la garantía colectiva de derechos y libertades distintos de los que ya figuran en el Título I del Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950 (denominado en adelante « el Convenio »), y en los artículos 1 al 3 del primer Protocolo adicional al Convenio, firmado en París el 20 de marzo de 1952;

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Prohibición de prisión por deudas

Nadie podrá ser privado de su libertad por la única razón de no poder ejecutar una obligación contractual.

Artículo 2

Libertad de circulación

1 Toda persona que se encuentre legalmente en el territorio de un Estado tiene derecho a circular libremente por él y a elegir libremente su residencia.

2 Toda persona es libre de abandonar cualquier país, incluido el suyo.

3 El ejercicio de estos derechos no podrá ser objeto de más restricciones que las que, previstas por la ley, constituyan medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad nacional, la seguridad pública, el mantenimiento del orden público, la prevención del delito, la protección de la salud o de la moral, o la protección de los derechos y libertades de terceros.

4 Los derechos reconocidos en el párrafo 1 podrán igualmente, en ciertas

zonas determinadas, ser objeto de restricciones, que previstas por la ley, estén justificadas por el interés público en una sociedad democrática.

Artículo 3

Prohibición de la expulsión de los nacionales

1 Nadie podrá ser expulsado en virtud de una medida individual o colectiva del territorio del Estado del cual sea nacional.

2 Nadie podrá verse privado del derecho a entrar en el territorio del Estado del cual sea nacional.

Artículo 4

Prohibición de las expulsiones colectivas de extranjeros

Quedan prohibidas las expulsiones colectivas de extranjeros.

Artículo 5

Aplicación territorial

1 Toda Alta Parte Contratante podrá, en el momento de la firma o de la ratificación del presente Protocolo o en cualquier momento posterior, presentar al Secretario General del Consejo de Europa una declaración indicando en qué medida se compromete a que las disposiciones del presente Protocolo se apliquen a los territorios que se designen en dicha declaración y de cuyas relaciones internacionales sea responsable.

2 Toda Alta Parte Contratante que haya presentado una declaración en virtud del párrafo precedente podrá,

periódicamente, presentar una nueva declaración que modifique los términos de cualquier declaración anterior o que ponga fin a la aplicación de las disposiciones del presente Protocolo en un territorio cualquiera.

3 Una declaración formulada conforme a este artículo, se considerará hecha de conformidad con el párrafo 1 del artículo 56 del Convenio.

4 El territorio de todo Estado al que se aplique el presente Protocolo en virtud de su ratificación o de su aceptación por dicho Estado, y cada uno de los territorios en los que el Protocolo se aplique en virtud de una declaración suscrita por dicho Estado de conformidad con el presente artículo, se considerarán como territorios distintos a los efectos de las referencias al territorio de un Estado contenidas en los artículos 2 y 3.

5 Todo Estado que haya hecho una declaración de conformidad con los párrafos 1 o 2 del presente artículo podrá, en cualquier momento posterior, declarar que acepta, con respecto a uno o varios de los territorios contemplados en dicha declaración, la competencia del Tribunal para conocer de las demandas presentadas por personas físicas, organizaciones no gubernamentales o grupos de particulares tal como prevé el artículo 34 del Convenio, respecto de los artículos 1 a 4 del presente Protocolo o de alguno de ellos.

Artículo 6

Relaciones con el Convenio

Las Altas Partes Contratantes considerarán los artículos 1 a 5 de este Protocolo como artículos adicionales al Convenio, y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán en consecuencia.

Artículo 7

Firma y ratificación

1 El presente Protocolo está abierto a la firma de los miembros del Consejo de Europa, signatarios del Convenio; será ratificado al mismo tiempo que el Convenio o después de la ratificación de éste. Entrará en vigor tras el depósito de cinco instrumentos de ratificación. Para todo signatario que lo ratifique ulteriormente, el Protocolo entrará en vigor a partir del momento del depósito de su instrumento de ratificación.

2 Los instrumentos de ratificación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa, que notificará a todos los miembros los nombres de los que lo hayan ratificado.

En fé de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en Estrasburgo el 16 de septiembre de 1963, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un sólo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General remitirá copia certificada conforme a cada uno de los Estados signatarios.

Protocolo Nº 6 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales relativo a la abolición de la pena de muerte

Estrasburgo, 28.IV.1983

Los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios del presente Protocolo al Convenio para la protección de los Derechos Humanos y de las libertades fundamentales, firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950 (denominado en adelante "el Convenio") ;

Considerando que los avances realizados en varios Estados miembros del Consejo de Europa expresan una tendencia

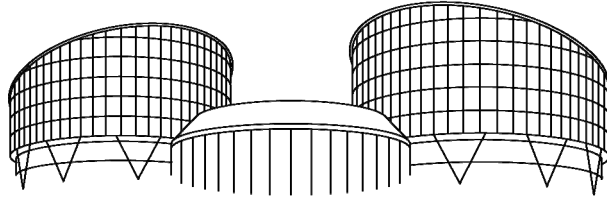
general en favor de la abolición de la pena de muerte;

Han convenido lo siguiente:

ESP

Voir Notice
See Notes
Ver Nota informativa

Numéro de dossier
File number
Número de demanda



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
TRIBUNAL EUROPEO DE DERECHOS HUMANOS

Requête
Application
Demanda

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de
l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du règlement de la Cour
*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*Presentada en aplicación del artículo 34 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y
de los artículos 45 y 47 del Reglamento del Tribunal*

IMPORTANT:

La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

IMPORTANTE:

La presente demanda es un documento jurídico y puede afectar a sus derechos y obligaciones.

I. Les Parties

The Parties

Las Partes

A. Le Requérant/La Requérante

The Applicant

El Demandante / La Demandante

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le))

(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)

(Informaciones sobre el/la demandante y su representante, si procede)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1. | Nom de famille
<i>Surname</i>
<i>Apellido(s)</i> | 2. | Prénom(s)
<i>First Name(s)</i>
<i>Nombre(s)</i> |
| Sexe : masculin / feminine
<i>Sex: male / female</i>
<i>Sexo : hombre / mujer</i> | | | |
| 3. | Nationalité
<i>Nationality</i>
<i>Nacionalidad</i> | 4. | Profession
<i>Occupation</i>
<i>Profesión</i> |
| 5. | Date et lieu de naissance
<i>Date and place of birth</i>
<i>Fecha y lugar de nacimiento</i> | | |
| 6. | Domicile
<i>Permanent address</i>
<i>Domicilio</i> | | |
| 7. | Tél n°
<i>Tel no.</i>
<i>Tel n°</i> | | |
| 8. | Adresse actuelle (si différente de 6.)
<i>Present address (if different from 6.)</i>
<i>Domicilio actual (si diferente de 6.)</i> | | |
| 9. | Nom et prénom du/de la représentant(e) ¹
<i>Name of representative</i>
<i>Apellido(s) y nombre(s) del/de la representante</i> | | |
| 10. | Profession du/de la représentant(e)
<i>Occupation of representative</i>
<i>Profesión del/de la representante</i> | | |
| 11. | Adresse du/de la représentant(e)
<i>Address of representative</i>
<i>Domicilio del/de la representante</i> | | |
| 12. | Tél n°
<i>Tel no.</i>
<i>Tel n°</i> | Fax n°
<i>Fax no.</i>
<i>Fax n°</i> | |

B. La Haute partie contractante

The High Contracting Party

La Alta Parte Contratante

(Indiquer ci-après le nom de l'État/des États contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)

(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)

(Indicar el nombre del (o de los) Estado(s) contra el cual (o los cuales) se presenta la demanda)

13. _____

¹ Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) et son/sa représentant(e).
If the applicant appoints a representative, attach a form of authority signed by the applicant and his or her representative.
Si el/la demandante está representado(a), adjuntar un poder firmado por el/la demandante y el/la representante.

II. Exposé des faits²
Statement of the Facts
Exposición de los hechos

(Voir § 19 (b) de la notice)
(See § 19 (b) of the Notes)
(Ver § 19 (b) de la nota informativa)

14.

² Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
Si fuera necesario, continuar en hoja aparte

III. Exposé de la ou des violation(s) de la Convention et/ou des Protocoles alléguée(s), ainsi que des arguments à l'appui
Statement of alleged violation(s) of the Convention and/or Protocols and of relevant arguments
Exposición de la(s) violación(es) del Convenio y/o de sus Protocolos alegadas, así como de los argumentos en que se base

(Voir § 19 (c) de la notice)
(See § 19 (c) of the Notes)
(Ver § 19 (c) de la nota informativa)

15.

IV. Exposé relatif aux prescriptions de l'article 35 § 1 de la Convention³
Statement relative to article 35 § 1 of the Convention
Exposición relativa a los requisitos del Artículo 35 § 1 del Convenio

(Voir § 19 (d) de la notice. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See § 19 (d) of the Notes. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

(Ver § 19 (d) de la nota informativa. Facilitar para cada agravio, en hoja aparte, si fuera necesario, las informaciones solicitadas en los apartados 16 a 18 que siguen)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Decisión interna definitiva (fecha y naturaleza de la decisión, órgano judicial u otro que la ha dictado)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Otras decisiones (citadas por orden cronológico indicando, para cada una, su fecha, su naturaleza y el órgano judicial u otro que la ha dictado)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
¿Disponía el/la demandante de un recurso que no ha ejercitado? ¿En caso afirmativo, qué recurso y por qué no lo ha ejercitado?

³ Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
Si necesario, continuar en hoja aparte

V. Exposé de l'objet de la requête
Statement of the object of the application
Exposición del objeto de la demanda

(Voir § 19 (e) de la notice)
(See § 19 (e) of the Notes)
(Ver § 19 (e) de la nota informativa)

19.

VI. Autres instances internationales traitant ou ayant traité l'affaire
Statement concerning other international proceedings
Declaración en relación con otras instancias internacionales que estén conociendo o hayan conocido del caso

(Voir § 19 (f) de la notice)
(See § 19 (f) of the Notes)
(Ver § 19 (f) de la nota informativa)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Sírvase indicar si el/la demandante ha sometido ante otra instancia internacional de investigación o de resolución los agravios alegados en la presente demanda. En caso afirmativo, se ruega facilitar informaciones detalladas al respecto.

VII. Pièces annexées

(pas d'originaux, uniquement des copies ; prière de n'utiliser ni agrafe, ni adhésif, ni lien d'aucune sorte)

List of documents

(no original documents, only photocopies, do not staple, tape or bind documents)

Lista de documentos aportados

(Aportar sólo fotocopias, no documentos originales ; se ruega no grapar, pegar o unir de ninguna forma los documentos)

(Voir chapitre § 19 (g) de la notice. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See § 19 (g) of the Notes. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Ver § 19 (g) de la nota informativa. Incluir copia de todas las decisiones citadas en los capítulos IV y VI. Si no dispusiera de copias, deberá procurárselas. Si no pudiera aportar copia de las decisiones pertinentes, explique el motivo. Los documentos aportados no serán devueltos.)

21. a) _____
b) _____
c) _____

VIII. Déclaration et signature
Declaration and signature
Declaración y firma

(Voir § 19 (h) de la notice)
(See § 19 (h) of the Notes)
(Ver § 19 (h) de la nota informativa)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.

Declaro en conciencia que las informaciones que figuran en el presente formulario de demanda son exactas.

Lieu
Place
Lugar

Date
Date
Fecha

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))
(*Signature of the applicant or of the representative*)
(*Firma del/de la demandante o de su representante*)

Artículo 1

Abolición de la pena de muerte

Queda abolida la pena de muerte. Nadie podrá ser condenado a tal pena ni ejecutado.

Artículo 2

Pena de muerte en tiempo de guerra

Un Estado podrá prever en su legislación la pena de muerte para aquellos actos cometidos en tiempo de guerra o de peligro inminente de guerra; dicha pena solamente se aplicará en los casos previstos por dicha legislación y con acuerdo a lo dispuesto en la misma. Dicho Estado comunicará al Secretario General del Consejo de Europa las correspondientes disposiciones de la legislación en cuestión.

Artículo 3

Prohibición de derogaciones

No se autorizará ninguna derogación de las disposiciones del presente Protocolo en aplicación del artículo 15 del Convenio.

Artículo 4

Prohibición de reservas

No se aceptará ninguna reserva a las disposiciones del presente Protocolo en virtud del artículo 57 del Convenio.

Artículo 5

Aplicación territorial

1 Todo Estado podrá, en el momento de la firma o en el momento del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, designar el o los territorios a los cuales se aplicará el presente Protocolo.

2 Todo Estado podrá, en cualquier otro momento posterior y mediante una declaración dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, ampliar la aplicación del presente Protocolo a cualquier otro territorio designado en la declaración. El Protocolo entrará en vigor, con respecto a dicho territorio, el primer día del mes siguiente a la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

3 Una declaración formulada en virtud de los párrafos anteriores podrá retirarse, respecto a cualquier territorio

designado en la misma, mediante notificación dirigida al Secretario General. La retirada tendrá efecto el primer día del mes siguiente a la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

Artículo 6

Relaciones con el Convenio

Los Estados Partes considerarán los artículos 1 a 5 del presente Protocolo como artículos adicionales al Convenio, y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán de consecuencia.

Artículo 7

Firma y ratificación

El presente Protocolo está abierto a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios del Convenio. Será objeto de ratificación, aceptación o aprobación. Un Estado miembro del Consejo de Europa no podrá ratificar, aceptar o aprobar al presente Protocolo sin haber ratificado el Convenio simultánea o anteriormente. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa.

Artículo 8

Entrada en vigor

1 El presente Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en la cual cinco Estados miembros del Consejo de Europa hayan manifestado su consentimiento en quedar vinculados por el Protocolo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.

2 Para cualquier Estado miembro que manifieste ulteriormente su consentimiento de quedar vinculado por el Protocolo, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha del depósito del instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

Artículo 9

Funciones del depositario

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a los Estados miembros del Consejo:
a toda firma;

- b el depósito de todo instrumento de ratificación, aceptación o de aprobación;
- c toda fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 5 y 8;
- d cualquier otro acto, notificación o comunicación referente al presente Protocolo.

En fé de lo cual, los signatarios, debidamente autorizados a tal efecto,

han firmado el presente Protocolo. Hecho en Estrasburgo el 28 de abril de 1983, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un sólo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General remitirá una copia certificada conforme a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa.

Protocolo N° 7 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales

Estrasburgo, 22-XI-1984

Los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios del presente Protocolo,

Resueltos a tomar nuevas medidas para asegurar la garantía colectiva de ciertos derechos y libertades por medio del Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950 (denominado en lo sucesivo « el Convenio »), Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Garantías de procedimiento en caso de expulsión de extranjeros

1 Un extranjero que resida legalmente en el territorio de un Estado no podrá ser expulsado sino en ejecución de una resolución dictada conforme a la ley, y deberá permitírsele:

- a exponer las razones que se opongan a su expulsión;
- b que se examine su caso; y
- c hacerse representar a tales fines ante la autoridad competente o ante la persona o personas designadas por esa autoridad.

2 Un extranjero podrá ser expulsado antes de hacer valer los derechos enumerados en los apartados a, b y c del párrafo 1 de este artículo cuando su expulsión sea necesaria en interés del orden público o se base en motivos de seguridad nacional.

Artículo 2

Derecho a un doble grado de jurisdicción en materia penal

1 Toda persona declarada culpable de una infracción penal por un tribunal tendrá derecho a que la declaración de culpabilidad o la condena sea examinada por una jurisdicción superior. El ejercicio de ese derecho, incluidos los motivos por los cuales pueda ser ejercitado, se regularán por la ley.

2 Este derecho podrá ser objeto de excepciones en caso de infracciones de menor gravedad según las defina la ley, o cuando el interesado haya sido juzgado en primera instancia por el más alto tribunal o haya sido declarado culpable y condenado al resolverse un recurso contra su absolucíon.

Artículo 3

Derecho a indemnización en caso de error judicial

Cuando una condena firme resulte posteriormente anulada, o cuando se haya concedido un indulto, porque un hecho nuevo o ulteriormente conocido demuestre que se ha producido un error judicial, la persona que haya sufrido una pena en virtud de esa condena será indemnizada conforme a la ley o a la práctica vigente en el Estado respectivo, excepto cuando se pruebe que la no revelación a tiempo del hecho

desconocido le fuere imputable total o parcialmente.

Artículo 4

Derecho a no ser juzgado o castigado dos veces

1 Nadie podrá ser perseguido o condenado penalmente por los tribunales del mismo Estado, por una infracción por la que ya hubiera sido absuelto o condenado en virtud de sentencia firme conforme a la ley y al procedimiento penal de ese Estado.

2 Lo dispuesto en el párrafo anterior no impedirá la reapertura del proceso, conforme a la ley y al procedimiento penal del Estado interesado, cuando hechos nuevos o ulteriormente conocidos o un vicio esencial en el procedimiento anterior pudieran afectar a la sentencia dictada.

3 No se autorizará derogación alguna del presente artículo en virtud del artículo 15 del Convenio.

Artículo 5

Igualdad entre esposos

Los cónyuges gozarán de igualdad de derechos y de obligaciones civiles entre sí y en sus relaciones con sus hijos por lo que respecta al matrimonio, durante el mismo y en caso de disolución. El presente artículo no impedirá a los Estados adoptar las medidas necesarias en interés de los hijos.

Artículo 6

Aplicación territorial

1 Todo Estado podrá, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, designar el territorio o los territorios en los que se aplicará el presente Protocolo, indicando en qué medida se compromete a que las disposiciones del mismo se apliquen a ese territorio o territorios.

2 Todo Estado podrá, en cualquier otro momento posterior y mediante una declaración dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, hacer extensiva la aplicación del presente Protocolo a cualquier otro territorio designado en la declaración. El Protocolo entrará en vigor con respecto a dicho territorio el

primer día del mes siguiente a la expiración de un período de dos meses a partir de la fecha de recepción de la declaración por el Secretario General.

3 Una declaración formulada en virtud de los dos párrafos precedentes podrá retirarse o modificarse respecto a cualquier territorio designado en esa declaración, mediante notificación dirigida al Secretario General. La retirada o la modificación surtirán efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de dos meses tras la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

4 Una declaración formulada conforme al presente artículo se considerará hecha de conformidad con el párrafo 1 del artículo 56 del Convenio.

5 El territorio de todo Estado al que se aplique el presente Protocolo en virtud de su ratificación, aceptación o aprobación por dicho Estado, y cada uno de los territorios en los que el Protocolo se aplique en virtud de una declaración suscrita por dicho Estado de conformidad con el presente artículo, podrán considerarse como territorios distintos a los efectos de la referencia al territorio de un Estado contenida en el artículo 1.

6 Todo Estado que haya hecho una declaración de conformidad con los párrafos 1 ó 2 del presente artículo podrá, en cualquier momento posterior, declarar que acepta, con respecto a uno o varios de los territorios contemplados en dicha declaración, la competencia del Tribunal para conocer de las demandas presentadas por personas físicas, organizaciones no gubernamentales o grupos de particulares, tal como prevé el artículo 34 del Convenio, respecto de los artículos 1 a 5 del presente Protocolo.

Artículo 7

Relaciones con el Convenio

Los Estados Parte considerarán los artículos 1 a 6 de este Protocolo como artículos adicionales al Convenio y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán en consecuencia.

Artículo 8

Firma y ratificación

El presente Protocolo está abierto a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa signatarios del Convenio. Estará sometido a ratificación, aceptación o aprobación. Ningún Estado miembro del Consejo de Europa podrá ratificar, aceptar o aprobar el presente Protocolo sin haber ratificado previa o simultáneamente el Convenio. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa.

Artículo 9

Entrada en vigor

1 El presente Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de dos meses a partir de la fecha en la que siete Estados miembros del Consejo de Europa hayan manifestado su consentimiento en quedar vinculados por el Protocolo, conforme a lo dispuesto en el artículo 8.

2 Para cualquier Estado miembro que manifieste ulteriormente su consentimiento en quedar vinculado por el Protocolo, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de dos meses a partir de la fecha del depósito del

instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

Artículo 10

Funciones del depositario

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a todos los Estados miembros del Consejo de Europa:

- a toda firma;
- b el depósito de todo instrumento de ratificación, aceptación o aprobación;
- c toda fecha de entrada en vigor del presente Protocolo conforme a sus artículos 6 y 9;
- d cualquier otro acto, notificación o declaración relacionados con el presente Protocolo.

En fé de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en Estrasburgo, el 22 de noviembre de 1984, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un solo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General del Consejo de Europa remitirá copia certificada conforme a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa.

Protocolo N° 12 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales

Roma, 4.X.2000

Los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios del presente Protocolo,

Tomando en cuenta el principio fundamental según el cual todas las personas son iguales ante la ley y tienen derecho a la misma protección por la ley;

Resueltos a tomar nuevas medidas para promover la igualdad de todos mediante la garantía colectiva de la prohibición general de la discriminación a través del Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades

Fundamentales, firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950 (denominado en lo sucesivo « el Convenio »);

Reiterando que el principio de no discriminación no impide a los Estados Partes tomar medidas para promover una igualdad plena y efectiva, siempre que respondan a una justificación objetiva y razonable;

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Prohibición general de la discriminación

1 El goce de los derechos reconocidos por la ley ha de ser asegurado sin discriminación alguna, en particular por razones de sexo, raza, color, lengua, religión, opiniones políticas o de otro carácter, origen nacional o social, pertenencia a una minoría nacional, fortuna, nacimiento o cualquier otra situación.

2 Nadie podrá ser objeto de discriminación por parte de una autoridad pública, en particular por los motivos mencionados en el apartado 1.

Artículo 2

Aplicación territorial

1 Todo Estado podrá, en el momento de la firma o en el momento del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, designar el o los territorios en los que se aplicará el presente Protocolo.

2 Todo Estado podrá, en cualquier otro momento posterior, mediante declaración dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, hacer extensiva la aplicación del presente Protocolo a cualquier otro territorio designado en la declaración. El Protocolo entrará en vigor con respecto a dicho territorio el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha de recepción de la declaración por el Secretario General.

3 Una declaración formulada en virtud de los dos párrafos precedentes podrá retirarse o modificarse, respecto a cualquier territorio designado en esa declaración, mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa. La retirada o la modificación surtirán efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

4 Una declaración formulada conforme al presente artículo se considerará hecha de conformidad con el apartado 1 del artículo 56 del Convenio.

5 Todo Estado que haya hecho una declaración de conformidad con los

párrafos 1 ó 2 del presente artículo podrá, en cualquier momento posterior, con respecto a uno o varios de los territorios contemplados en dicha declaración, declarar que acepta la competencia del Tribunal para conocer de las demandas presentadas por personas físicas, organizaciones no gubernamentales o grupos de particulares, tal como prevé el artículo 34 del Convenio, respecto del artículo 1 del presente Protocolo.

Artículo 3

Relaciones con el Convenio

Los Estados Parte considerarán los artículos 1 y 2 del presente Protocolo como artículos adicionales al Convenio y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán en consecuencia.

Artículo 4

Firma y ratificación

El presente Protocolo está abierto a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa que hayan firmado el Convenio. Estará sometido a ratificación, aceptación o aprobación. Ningún Estado miembro del Consejo de Europa podrá ratificar, aceptar o aprobar el presente Protocolo sin haber ratificado previa o simultáneamente el Convenio. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa.

Artículo 5

Entrada en vigor

1 El presente Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha en que diez Estados miembros del Consejo de Europa hayan manifestado su consentimiento en quedar vinculados por el presente Protocolo, conforme a lo dispuesto en su artículo 4.

2 Para cualquier Estado miembro que manifieste ulteriormente su consentimiento en quedar vinculado por el presente Protocolo, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha del depósito del

instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

Artículo 6

Funciones del depositario

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a todos los Estados miembros del Consejo de Europa:

- a toda firma;
- b el depósito de todo instrumento de ratificación, aceptación o aprobación;
- c toda fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, conforme a sus artículos 2 y 5;
- d cualquier otro acto, notificación o

comunicación relacionados con el presente Protocolo.

En fé de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados a tal efecto, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en Roma, el 4 de noviembre de 2000, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un solo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General del Consejo de Europa remitirá copia certificada conforme a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa.

Protocolo N° 13 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales relativo a la abolición de la pena de muerte en cualquier circunstancia

Vilnius, 03-V-2002

Los Estados miembros del Consejo de Europa, signatarios del presente Protocolo,

Convencidos de que el derecho de toda persona a la vida es un valor fundamental en una sociedad democrática, y de que la abolición de la pena de muerte es esencial para la protección de este derecho y el pleno reconocimiento de la dignidad inherente a todo ser humano:

Deseando reforzar la protección del derecho a la vida garantizado por el Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950 (en lo sucesivo denominado « el Convenio »);

Tomando nota de que el Protocolo n° 6 al Convenio relativo a la abolición de la pena de muerte, firmado en Estrasburgo el 28 de abril de 1983, no excluye la pena de muerte por actos cometidos en tiempos de guerra o de peligro inminente de guerra;

Resueltos a dar el paso definitivo para abolir la pena de muerte en cualquier circunstancia;

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Abolición de la pena de muerte

Queda abolida la pena de muerte. Nadie podrá ser condenado a dicha pena ni ejecutado.

Artículo 2

Prohibición de derogaciones

No se autorizará derogación alguna a lo dispuesto en el presente Protocolo en aplicación del artículo 15 del Convenio.

Artículo 3

Prohibición de reservas

No se admitirá reserva alguna a lo dispuesto en el presente Protocolo en virtud del artículo 57 del Convenio.

Artículo 4

Aplicación territorial

1 Todo Estado podrá, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, designar el territorio o los territorios a los que se aplicará el presente Protocolo.

2 Todo Estado podrá, en cualquier momento posterior y mediante una declaración dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, hacer extensiva la aplicación del presente Protocolo a cualquier otro territorio designado en la declaración. El Protocolo entrará en vigor con respecto a dicho territorio el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha de recepción de la declaración por el Secretario General.

3 Una declaración formulada en virtud de los dos párrafos precedentes podrá retirarse o modificarse, respecto de cualquier territorio designado en dicha declaración, mediante notificación dirigida al Secretario General. La retirada o la modificación surtirán efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

Artículo 5

Relaciones con el Convenio

Los Estados Parte considerarán los artículos 1 a 4 del presente Protocolo como artículos adicionales al Convenio, y todas las disposiciones del Convenio se aplicarán en consecuencia.

Artículo 6

Firma y ratificación

El presente Protocolo está abierto a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa que hayan firmado el Convenio. Estará sometido a ratificación, aceptación o aprobación. Ningún Estado miembro del Consejo de Europa podrá ratificar, aceptar o aprobar el presente Protocolo sin haber ratificado previa o simultáneamente el Convenio. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán ante el Secretario General del Consejo de Europa.

Artículo 7

Entrada en vigor

1 El presente Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha en que diez Estados miembros del Consejo de Europa hayan manifestado su consentimiento en quedar vinculados por el presente Protocolo, conforme a lo dispuesto en su artículo 6.

2 Para todo Estado miembro que manifieste ulteriormente su consentimiento en quedar vinculado por el presente Protocolo, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de tres meses a partir de la fecha del depósito del instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

Artículo 8

Funciones del depositario

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a todos los Estados miembros del Consejo de Europa:

- a toda firma;
- b el depósito de todo instrumento de ratificación, aceptación o aprobación;
- c toda fecha de entrada en vigor del presente Protocolo conforme a sus artículos 4 y 7;
- d cualquier otro acto, notificación o comunicación que se refieran al presente Protocolo.

En fé de cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto, firman el presente Protocolo.

Hecho en Vilnius, el 3 de mayo de 2002, en francés y en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un sólo ejemplar que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General del Consejo de Europa remitirá copia certificada conforme a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

NOTA INFORMATIVA **de interés para las personas** **que desean recurrir ante el** **Tribunal europeo de Derechos Humanos**

I. Qué casos puede tratar el Tribunal?

1. El Tribunal europeo de Derechos Humanos es un órgano internacional ante el que pueden presentarse, **en determinadas circunstancias**, denuncias de violaciones de los derechos reconocidos en el Convenio europeo para la protección de los Derechos Humanos. Este Convenio es un tratado internacional por el que gran parte de los Estados europeos han acordado salvaguardar **ciertos derechos fundamentales** de los individuos. Los derechos garantizados se hallan enumerados en dicho Convenio y en los Protocolos Nos. 1, 4, 6, 7, 12 y 13, que algunos Estados han ratificado. Se ruega consultar estos textos y las correspondientes reservas que adjuntamos.

2. Si Ud. se considera personal y directamente víctima de una violación de uno o varios de esos derechos fundamentales cometida por uno o varios Estados contratantes puede presentar una demanda ante este Tribunal.

3. No obstante, el Tribunal solamente tiene competencia para examinar reclamaciones relativas a violaciones de los **derechos enumerados en el Convenio y Protocolos**. No es un tribunal de apelación de tribunales nacionales y no puede anular ni modificar sus decisiones. El Tribunal tampoco puede intervenir a favor de Ud. ante la autoridad contra la que reclama.

4. Solamente podrán presentarse ante el Tribunal las demandas dirigidas contra los Estados que hayan ratificado el Convenio o el Protocolo que garantice el derecho cuya violación se alegue, y cuyos **hechos no se refieran a acontecimientos ocurridos antes de las fechas de ratificación de dichos instrumentos por el Estado en cuestión**. Las fechas de ratificación están indicadas en esta nota informativa.

5. Ud. sólo puede quejarse ante el Tribunal **de actos** cuya responsabilidad incumbe a una **autoridad pública** (Parlamento, administrativa, tribunal, etc.) de uno de dichos Estados. **El Tribunal no tiene competencia para conocer de demandas dirigidas contra un particular o una institución privada.**

6. Según el artículo 35 § 1 del Convenio, sólo se puede acudir ante el Tribunal **si se han agotado los recursos internos** y en el plazo de **seis meses a contar desde la fecha de la notificación de la decisión interna definitiva**. Una demanda que no respete estos requisitos de admisibilidad no podrá ser examinada por el Tribunal.

7. La regla del agotamiento de **los recursos internos**, obliga a que las personas que desean acudir al Tribunal hayan previamente intentado que los tribunales nacionales se pronuncien sobre la situación que denuncian incluida la última instancia. Si no, deberán demostrar que esos recursos no podían ser eficaces.

8. En el ejercicio de los recursos internos, Ud. deberá **haber respetado las normas de procedimiento nacionales**, especialmente en lo referente a los plazos. Si, por ejemplo, su recurso ha sido rechazado por haberlo interpuesto fuera de plazo o por defecto de competencia o de forma, el Tribunal no podrá examinar el asunto.

9. En cualquier caso, si Ud. se queja de una sentencia, en particular de una condena, no hará falta haber intentado obtener la revisión del proceso tras haber ejercitado los recursos jurisdiccionales ordinarios. Tampoco es necesario haber ejercitado recursos extrajudiciales destinados a la obtención de un indulto o una amnistía. Además, las peticiones (al Parlamento, al jefe de Estado o de gobierno, a un ministro o al Defensor del Pueblo) no constituyen recursos que Ud. deba haber agotado.

10. A partir de la fecha de la decisión interna definitiva, Ud. dispone de un **plazo de seis meses** para presentar una demanda ante el Tribunal. Este plazo empieza a contar desde la notificación de la última decisión pronunciada en el ejercicio de los recursos usuales y no a partir de la denegación ulterior de una eventual demanda de revisión del proceso, de un recurso extrajudicial, de una solicitud de indulto o de amnistía o, por ejemplo, de una petición.

11. El plazo de seis meses se interrumpe por su **primera carta** al Tribunal, que debe exponer con claridad, al menos de forma somera, el objeto de la demanda que pretende remitirle, o por el envío del formulario de demanda debidamente completado. Una simple petición de información no interrumpe el plazo de seis meses.

12. A título puramente informativo, le indicamos que **más del 90% de las demandas** examinadas por el Tribunal son rechazadas por no respetar alguno de los requisitos formales para acudir al Tribunal.

II. ¿Como dirigirse al Tribunal?

13. Los **idiomas oficiales** del Tribunal son el inglés y el francés. No obstante, Ud. puede dirigirse igualmente en uno de los idiomas oficiales de alguno de los Estados que hayan ratificado el Convenio. Durante la fase inicial del procedimiento, la correspondencia que reciba del Tribunal quizá estará redactada en dicho idioma. Sin embargo, debe tener en cuenta que en una fase más avanzada del procedimiento, esto es, si el Tribunal decide solicitar al Gobierno que presente observaciones escritas en relación a los agravios por usted denunciados, toda la correspondencia que reciba del Tribunal estará redactada en inglés o en francés, y usted o, en su caso, su representante, deberán en principio remitir sus observaciones al Tribunal también en uno de estos dos idiomas.

14. Ante el Tribunal se puede recurrir únicamente por correo (**y no por teléfono**). Si Ud. envía su queja por correo electrónico o por fax, debe de forma imperativa confirmarla por vía postal. Es inútil desplazarse a Estrasburgo para exponer su caso personalmente de forma verbal.

15. Todo correo relativo a su demanda deberá dirigirse a la **dirección** siguiente:

A la atención del Secretario del
Tribunal Europeo de Derechos Humanos
Consejo de Europa
F-67075 STRASBOURG CEDEX

Se ruega no utilizar grapas ni ningún otro medio (cinta adhesiva, etc.) para unir los documentos remitidos al Tribunal. Todas las páginas deberán ser numeradas de forma consecutiva.

16. Tras la recepción de su primera carta o del formulario de demanda, la Secretaría del Tribunal le responderá informándole de la apertura a su nombre de un **dossier (cuyo número deberá ser mencionado en todo correo posterior) y enviándole una serie de etiquetas código de barras que Ud deberá incluir en las cartas que enviará al Tribunal**. A continuación, quizás se le pidan documentos, aclaraciones o explicaciones complementarias relativas a su demanda. Sin embargo, la Secretaría no podrá informarle sobre las disposiciones legales vigentes en el Estado del que Ud. se queja y no proporciona asistencia jurídica acerca de la interpretación y de la aplicación del derecho nacional.

17. Por su propio interés, debe responder rápidamente a las cartas de la Secretaría. Todo retraso o ausencia de respuesta puede ser susceptible de considerarse como una manifestación de su falta de interés de continuar la instrucción de su caso.

18. Si Ud. considera que sus agravios se refieren a uno de los derechos garantizados por el Convenio o sus Protocolos y reúne las condiciones mencionadas en los apartados anteriores, **deberá completar de forma cuidadosa y legible el formulario de demanda y enviarlo, acompañado de los documentos necesarios para su examen, a la mayor brevedad y, en todo caso, en un plazo no superior a ocho semanas desde la fecha de la primera carta de la Secretaría**. Si el formulario y los documentos pertinentes no son enviados dentro de este plazo de ocho semanas, la fecha que será considerada para comprobar que Ud. ha respetado el plazo de seis meses fijado por el artículo 35 § 1 (ver los párrafos 6 y 10 de esta nota informativa) será la del envío del formulario de demanda debidamente cumplimentado, y no la de la primera carta enviada al Tribunal. Si Ud. no enviase el formulario de demanda completo en un plazo de seis meses a partir de la fecha en la que el Tribunal se lo envió, se considerará que usted no desea mantener su demanda y **su expediente será destruido**. Finalmente, en caso de que Ud. no remita las informaciones o documentos complementarios solicitados por la Secretaría, el Tribunal podría, no examinar su demanda, declararla inadmisble o archivarla.

19. En el momento de rellenar el formulario, Ud. deberá:

a) aportar las informaciones solicitadas sobre las partes (en la sección I del formulario de demanda). Si la demanda se presenta a nombre de varios demandantes, utilice una hoja separada para cada uno de ellos. Adjunte un formulario de poder (o varios según los casos) si está(n) representado(s).

b) exponer de forma clara y concisa los hechos de los que Ud. se queja (en la sección II del formulario de demanda). Esfuércese en describir los acontecimientos en orden cronológico, indicando las fechas exactas. Si los agravios se refieren a varias situaciones distintas (por ejemplo, a procedimientos judiciales separados), preséntelas una por una;

Nota informativa

c) explicar, de forma precisa, cuales son los agravios a la vista del Convenio (en la sección III del formulario de demanda). Indique qué disposiciones(s) del Convenio invoca y explique por qué estima que los hechos que expone en la sección II han ocasionado una violación de dichas disposiciones;

d) proporcionar las informaciones que demuestren que Ud. ha respetado los plazos concedidos y la regla del agotamiento de las vías de recursos internos (en la sección IV del formulario). Utilice una hoja separada para cada agravio;

e) indicar, de forma concisa, lo que Ud. espera obtener del procedimiento entablado ante el Tribunal (en la sección V);

f) indicar si las quejas que formula en la demanda han sido ya sometidas a otra instancia internacional de investigación o de resolución. En caso afirmativo, se ruega que aporte una información completa al respecto, en particular en lo que se refiere al órgano internacional al que se ha dirigido, a las fechas y los detalles de los procedimientos seguidos, y a las decisiones dictadas. Le rogamos que remita igualmente una copia de dichas decisiones y de cualquier otro documento pertinente;

g) unir al formulario de demanda una lista de todas las sentencias y decisiones que haya mencionado en las secciones IV y VI del formulario, así como cualquier documento pertinente que desee someter al Tribunal como medio de prueba (actas, declaraciones de testigos, etc.). Si no ha aportado copia de dichas sentencias, decisiones y documentos en correspondencia anterior, se le ruega la aporte junto al formulario de demanda. Ningún documento le será devuelto. Por su propio interés, no envíe ningún original, únicamente copias.

h) firmar el formulario de demanda. En caso de que el formulario esté firmado por el representante y no por el propio demandante, ha de acompañarse un poder de representación otorgado por el demandante a favor de su representante (a no ser que dicho poder se haya remitido ya a la Secretaría).

20. En general, todas las informaciones contenidas en los documentos presentados ante la Secretaría, especialmente los datos relativos a usted mismo o a terceras personas son accesibles al público. Por otro lado, estas informaciones podrán aparecer en HUDOC, base de datos del Tribunal accesible en internet, en el caso de que este último los integre en la exposición de los hechos que se establece para los casos de comunicación de la demanda al Estado demandado, en una decisión sobre la admisibilidad, en una decisión de archivo de la demanda o en una sentencia. Por lo tanto, debe usted proporcionar únicamente las precisiones sobre su vida privada o la vida privada de terceras personas que sean indispensables para la comprensión del caso. Además, si no desea que su identidad sea revelada, deberá precisarlo y exponer las razones que justifiquen una derogación de la regla general de publicidad del procedimiento. El Tribunal puede autorizar el **anonimato** en casos excepcionales y debidamente motivados.

21. No es necesario que usted esté representado en el momento de presentar su demanda ante el Tribunal. En esta fase inicial tampoco es obligatorio que su representante, si usted lo ha designado, sea un abogado. Si desea presentar su demanda ante el Tribunal a través de **abogado u otro representante**, deberá unir al formulario un **poder** a su favor. El representante de una persona jurídica (sociedad, asociación,

Nota informativa

etc.) o de un grupo de personas, debe justificar su derecho estatutario o legal de representación.

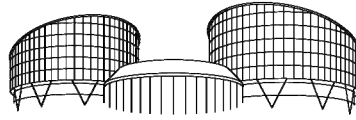
22. El Tribunal no otorga **asistencia jurídica** para ayudarle a pagar un abogado en el momento de la presentación inicial de la demanda. Si, en el curso del procedimiento, el Tribunal decide comunicar la demanda al Gobierno aludido para la presentación de observaciones escritas, y Ud. no dispone de medios económicos suficientes, podrá solicitar la asistencia jurídica gratuita, que se le otorgará si el Tribunal lo considera necesario para la buena marcha del procedimiento.

23. La instrucción de su caso es **gratuita**. Este procedimiento es escrito en su fase inicial. No es necesario por lo tanto que Ud. se persone en la sede del Tribunal. Ud. será informado de cualquier decisión tomada por el Tribunal.

ESTADO	Convenio CETS 005	Protocolo N° 1 CETS 009	Protocolo N° 4 CETS 046	Protocolo N° 6 CETS 114	Protocolo N° 7 CETS 117	Protocolo N° 12 CETS 177	Protocolo N° 13 CETS 187
Albania	02.10.1996	02.10.1996	02.10.1996	01.10.2000	01.01.1997	01.04.2005	01.06.2007
Alemania	03.09.1953	13.02.1957	01.06.1968	01.08.1989			01.02.2005
Andorra	22.01.1996	06.05.2008	06.05.2008	01.02.1996	01.08.2008	01.09.2008	01.07.2003
Armenia	26.04.2002	26.04.2002	26.04.2002	01.10.2003	01.07.2002	01.04.2005	
Austria	03.09.1958	03.09.1958	18.09.1969	01.03.1985	01.11.1988		01.05.2004
Azerbaiján	15.04.2002	15.04.2002	15.04.2002	01.05.2002	01.07.2002		
Bélgica	14.06.1955	14.06.1955	21.09.1970	01.01.1999			01.10.2003
Bosnia-Herzegovina	12.07.2002	12.07.2002	12.07.2002	01.08.2002	01.10.2002	01.04.2005	01.11.2003
Bulgaria	07.09.1992	07.09.1992	04.11.2000	01.10.1999	01.02.2001		01.07.2003
Chipre	06.10.1962	06.10.1962	03.10.1989	01.02.2000	01.12.2000	01.04.2005	01.07.2003
Croacia	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997	01.12.1997	01.02.1998	01.04.2005	01.07.2003
Dinamarca	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.07.2003
Eslovenia	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994	01.07.1994	01.09.1994		01.04.2004
España	04.10.1979	27.11.1990	16.09.2009	01.03.1985	1.12.2009	01.06.2008	01.04.2010
Estonia	16.04.1996	16.04.1996	16.04.1996	01.05.1998	01.07.1996		01.06.2004
Ex-República Yugoslava de Macedonia	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997	01.05.1997	01.07.1997	01.04.2005	01.11.2004
Finlandia	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990	01.06.1990	01.08.1990	01.04.2005	01.03.2005
Francia	03.05.1974	03.05.1974	03.05.1974	01.03.1986	01.11.1988		01.02.2008
Georgia	20.05.1999	07.06.2002	13.04.2000	01.05.2000	01.07.2000	01.04.2005	01.09.2003
Grecia	28.11.1974	28.11.1974		01.10.1998	01.11.1988		01.06.2005
Hungría	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992	01.12.1992	01.02.1993		01.11.2003
Irlanda	03.09.1953	18.05.1954	29.10.1968	01.07.1994	01.11.2001		01.07.2003
Islandia	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.06.1987	01.11.1988		01.03.2005
Italia	26.10.1955	26.10.1955	27.05.1982	01.01.1989	01.02.1992		01.07.2009

ESTADO	Convenio CETS 005	Protocolo N° 1 CETS 009	Protocolo N° 4 CETS 046	Protocolo N° 6 CETS 114	Protocolo N° 7 CETS 117	Protocolo N° 12 CETS 177	Protocolo N° 13 CETS 187
Letonia	27.06.1997	27.06.1997	27.06.1997	01.06.1999	01.09.1997		
Liechtenstein	08.09.1982	14.11.1995	08.02.2005	01.12.1990	01.05.2005		01.07.2003
Lituania	20.06.1995	24.05.1996	20.06.1995	01.08.1999	01.09.1995		01.05.2004
Luxemburgo	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.07.1989	01.07.2006	01.07.2006
Malta	23.01.1967	23.01.1967	05.06.2002	01.04.1991	01.04.2003		01.07.2003
Moldava	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997	01.10.1997	01.12.1997		01.02.2007
Mónaco	30.11.2005.		30.11.2005	01.12.2005	01.02.2006		01.03.2006
Montenegro	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006
Noruega	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.11.1988	01.01.1989		01.12.2005
Países Bajos	31.08.1954	31.08.1954	23.06.1982	01.05.1986		01.04.2005	01.06.2006
Polonia	19.01.1993	10.10.1994	10.10.1994	01.11.2000	01.03.2003		
Portugal	09.11.1978	09.11.1978	09.11.1978	01.11.1986	01.03.2005		01.02.2004
Reino Unido	03.09.1953	18.05.1954		01.06.1999			01.02.2001
República Checa	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		01.11.2004
República Eslovaca	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		
Rumania	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994	01.07.1994	01.09.1994	01.11.2006	01.08.2003
Rusia	05.05.1998	05.05.1998	05.05.1998		01.08.1998		
San Marino	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989	01.04.1989	01.06.1989	01.04.2005	01.08.2003
Serbia	03.03.2004	03.03.2004	03.03.2004	01.04.2004	01.06.2004	01.04.2005	01.07.2004
Suecia	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.08.2003
Suiza	28.11.1974			01.11.1987	01.11.1988		01.07.2003
Turquía	18.05.1954	18.05.1954		01.12.2003			01.06.2006
Ucrania	11.09.1997	11.09.1997	01.09.1997	01.05.2000	01.12.1997	01.07.2006	01.07.2003

Algunos Estados han formulado declaraciones o reservas que afectan a sus obligaciones asumidas en virtud del Convenio y de sus Protocolos. La lista completa de estas declaraciones y reservas puede consultarse en la página Web del Tribunal (www.echr.coe.int). También puede solicitarse en la Secretaría.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Tribunal europeo de Derechos Humanos
P O D E R¹

(Artículo 36 del Reglamento del Tribunal)

El/La abajo firmante

.....
(nombre y dirección del/de la demandante)

otorgo, por la presente, poder a

.....
(nombre, dirección y profesión del/de la representante)

con el fin de que me represente en el procedimiento ante el Tribunal europeo de Derechos Humanos y en todo procedimiento susceptible de intervenir en el marco del Convenio europeo de Derechos Humanos, con relación a la demanda que he presentado, en virtud del artículo 34 del Convenio, contra

.....
(Estado contra el que se dirige la demanda)

a
(fecha de la carta de introducción de la demanda)

.....
(lugar y fecha)

.....
(firma del/de la demandante)

Por la presente, acepto el citado nombramiento

.....
(firma del/de la representante)



¹ Este formulario debe ser rellenado y firmado por todo demandante que desee ser representado ante el Tribunal, y por el/la abogado/a representante u otra persona nombrada.